

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT

July 2, 2011

Editors:

Timothy Mckinnon Nurhayati Agus Subiyanto M. Suryadi Sukarjo Waluyo



Master's Program in Linguistics, Diponegoro University

CONTENTS

Editors" Note	
PRESCRIPTIVE VERSUS DESCRIPTIVE LINGUISTICS FOR LANGUAGE MAINTENANCE: WHICH INDONESIAN SHOULD NON-NATIVE SPEAKERS LEARN?	1 - 7
Peter Suwarno	
PEMBINAAN DAN PENGEMBANGAN BAHASA DAERAH?Agus Dharma	8 - 11
REDISCOVER AND REVITALIZE LANGUAGE DIVERSITY	12 - 21
IF JAVANESE IS ENDANGERED, HOW SHOULD WE MAINTAIN IT?Herudjati Purwoko	22 - 30
LANGUAGE VITALITY: A CASE ON SUNDANESE LANGUAGE AS A SURVIVING INDIGENOUS LANGUAGELia Maulia Indrayani	31 - 35
MAINTAINING VERNACULARS TO PROMOTE PEACE AND TOLERANCE IN MULTILINGUAL COMMUNITY IN INDONESIAKatharina Rustipa	36 - 40
FAMILY VALUES ON THE MAINTENANCE OF LOCAL/HOME LANGUAGE	41 - 45
LANGUAGE MAINTENANCE AND STABLE BILINGUALISM AMONG SASAK- SUMBAWAN ETHNIC GROUP IN LOMBOK	46 - 50
NO WORRIES ABOUT JAVANESE: A STUDY OF PREVELANCE IN THE USE OF JAVANESE IN TRADITIONAL MARKETS	51 - 54
KEARIFAN LOKAL SEBAGAI BAHAN AJAR BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING Susi Yuliawati dan Eva Tuckyta Sari Sujatna	55 - 59
MANDARIN AS OVERSEAS CHINESE"S INDIGENOUS LANGUAGE	60 - 64
BAHASA DAERAH DALAM PERSPEKTIF KEBUDAYAAN DAN SOSIOLINGUISTIK: PERAN DAN PENGARUHNYA DALAM PERGESERAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA Aan Setyawan	65 - 69
MENILIK NASIB BAHASA MELAYU PONTIANAK	70 - 74

PERGESERAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA SERAWAI DI TENGAH HEGEMONI BAHASA MELAYU BENGKULU DI KOTA BENGKULU SERAWAI LANGUAGE SHIFT AND MAINTENANCE IN THE BENGKULU MALAY HEGEMONY IN THE CITY OF BENGKULU Irma Diani	75 - 80
KEPUNAHAN LEKSIKON PERTANIAN MASYARAKAT BIMA NTB DALAM PERSPEKTIF EKOLINGUISTIK KRITIS Mirsa Umiyati	81 - 85
PERAN MEDIA CETAK DAN ELEKTRONIK DALAM RANGKA MEREVITALISASI DAN MEMELIHARA EKSISTENSI BAHASA INDONESIA DI NEGARA MULTIKULTURAL Muhammad Rohmadi	86 - 90
BAHASA IBU DI TENGAH ANCAMAN KEHIDUPAN MONDIAL YANG KAPITALISTIK <i>Rik</i> o	91 - 95
TEKS LITURGI: MEDIA KONSERVASI BAHASA JAWA Sudartomo Macaryus	96 - 101
PEMILIHAN BAHASA PADA SEJUMLAH RANAH OLEH MASYARAKAT TUTUR JAWA DAN IMPLIKASINYA TERHADAP PEMERTAHANAN BAHASA JAWA Suharyo	102 - 107
BAHASA IMPRESI SEBAGAI BASIS PENGUATAN BUDAYA DALAM PEMERTAHANAN BAHASA	108 - 112
THE SHRINKAGE OF JAVANESE VOCABULARY	113 - 117
LANGUAGE CHANGE: UNDERSTANDING ITS NATURE AND MAINTENANCE EFFORTS Condro Nur Alim	118 - 123
A PORTRAIT OF LANGUAGE SHIFT IN A JAVANESE FAMILY Dian Rivia Himmawati	124 - 128
LANGUAGE SHIFT IN SURABAYA AND STRATEGIES FOR INDIGENOUS LANGUAGE MAINTENANCE <i>Erlita Rusnaningtias</i>	129 - 133
LANGUAGE VARIETIES MAINTAINED IN SEVERAL SOCIAL CONTEXTS IN SEMARANG CITY Sri Mulatsih	134 - 138
FACTORS DETERMINING THE DOMINANT LANGUAGE OF JAVANESE-INDONESIAN CHILDREN IN THE VILLAGES OF BANCARKEMBAR (BANYUMAS REGENCY) AND SIDANEGARA (CILACAP REGENCY) Syaifur Rochman	139 - 143
PERSONAL NAMES AND LANGUAGE SHIFT IN EAST JAVA	144 - 146

REGISTER BAHASA LISAN PARA KOKI PADA ACARA MEMASAK DI STASIUN TV: SEBUAH STUDI MENGENAI PERGESERAN BAHASA	147 - 151
PERUBAHAN BAHASA SUMBAWA DI PULAU LOMBOK: KAJIAN ASPEK LINGUISTIK DIAKRONIS (CHANGE OF SUMBAWA LANGUAGE IN LOMBOK ISLAND: STUDY OF THE ASPEK OF DIACRONIC LINGUISTICS) Burhanuddin dan Nur Ahmadi	152 - 156
PERGESERAN PENGGUNAAN BAHASA INDONESIA AKIBAT PENGARUH SHUUJOSHI (PARTIKEL DI AKHIR KALIMAT) DALAM BAHASA JEPANG, SEBUAH PENGAMATAN TERHADAP PENGGUNAAN BAHASA INDONESIA OLEH KARYAWAN LOKAL DAN KARYAWAN ASING(JEPANG) DI PT. KDS INDONESIA	157 - 162
Elisa Carolina Marion	
PENGGUNAAN BAHASA DALAM SITUASI KEANEKABAHASAANFatchul Mu'in	163 - 167
PENGEKALAN BAHASA DALAM KALANGAN PENUTUR DIALEK NEGEI SEMBILAN BERDASARKAN PENDEKATAN DIALEKTOLOGI SOSIAL BANDAR Mohammad Fadzeli Jaafar, Norsimah Mat Awal, dan Idris Aman	168 - 172
KONSEP DASAR STANDARISASI BAHASA SASAK: KE ARAH KEBIJAKAN PEMBELAJARAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA SASAK DI LOMBOK	173 - 177
PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA TERPADU (KOHERENS) Marida Gahara Siregar	178 - 182
HARI BERBAHASA JAWA DI LINGKUNGAN PENDIDIKANYasmina Septiani	183 - 185
JAVANESE-INDONESIAN RIVALRY IN AKAD NIKAH AMONG YOGYAKARTA JAVANESE SPEECH COMMUNITY	186 - 191
PENGKAJIAN BAHASA MADURA DAHULU, KINI DAN DI MASA YANG AKAN DATANG	192 - 197
BAHASA INDONESIA ATAU BAHASA JAWA PILIHAN ORANG TUA DALAM BERINTERAKSI DENGAN ANAK DI RUMAH Miftah Nugroho	198 - 202
PILIHAN BAHASA DALAM MASYARAKAT MULTIBAHASA DI KAMPUNG DURIAN KOTA PONTIANAK (PENDEKATAN SOSIOLINGUISTIK) Nindwihapsari	203 - 207
PEMAKAIAN BAHASA JAWA OLEH PENUTUR BAHASA JAWA DI KOTA BONTANG KALIMANTAN TIMUR Yulia Mutmainnah	208 - 212
INSERTING JAVANESE ACRONYMS FOR TEACHING GRAMMAR RULES: A THEORETICAL ASSUMPTION	213 - 217

LANGUAGE LEARNING (A CASE STUDY AT 2 JUNIOR SCHOOLS AT BANDUNG, WEST JAVA, INDONESIA) Maria Yosephin Widarti Lestari	218 - 221
THE JUNIOR SCHOOL STUDENTS" ATTITUDES TOWARDS SUNDANESE LANGUAGE LEARNING (A CASE STUDY AT 2 JUNIOR SCHOOLS AT BANDUNG, WEST JAVA, INDONESIA) Tri Pramesti dan Susie C. Garnida	222 - 225
KEARIFAN LOKAL SEBAGAI BAHAN AJAR BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING Hidayat Widiyanto	226 - 230
BAHASA, SASTRA, DAN PERANANNYA DALAM PEMBENTUKAN KECERDASAN EMOSI PADA ANAK (SEBUAH STUDI KASUS PELAKSANAAN PEMBELAJARAN BAHASA DAN SASTRA PADA KELAS SASTRA ANAK DAN SASTRA MADYA DI LEMBAGA PENDIDIKAN "BINTANG INDONESIA" KABUPATEN PACITAN) Sri Pamungkas	231 - 236
COMMUNICATION MODEL ON LEARNING INDONESIAN FOR FOREIGNER THROUGH LOCAL CULTURE Rendra Widyatama	237 - 239
VARIASI BAHASA RAGAM BAHASA HUMOR DENGAN MENGGUNAKAN UNSUR PERILAKU SEIKSIS DI DESA LETEH, REMBANG KAJIAN BAHASA DAN JENDER Evi Rusriana Herlianti	240 - 245
EKSPRESI KEBAHASAAN PEREMPUAN KLOPO DUWUR TERHADAP PERANNYA DALAM KELUARGA DAN MASYARAKAT (SEBUAH ANALISIS BAHASA DAN JENDER) Yesika Maya Oktarani	246 - 250
BELETER FOR TRANFERING MALAY LANGUAGE AND CULTURAL MORAL VALUES TO YOUNG MALAYS AT PONTIANAK, KALIMANTAN BARAT	251 - 255
METAPHORS AS A DYNAMIC ARTEFACT OF SOCIAL VALUES EXPRESSED IN LETTERS TO EDITORS	256 - 260
THE EXPRESSION OF THE CONCEPTUAL METAPHORS "FRONT IS GOOD; BACK IS BAD" IN THE INDONESIAN LANGUAGE Nurhayati	261 - 266
PEMERTAHANAN BAHASA: PERSPEKTIF LINGUISTIK KOGNITIF	267 - 270
KAJIAN LEKSIKAL KHAS KOMUNITAS SAMIN SEBUAH TELISIK BUDAYA SAMIN DESA KLOPO DUWUR, BANJAREJO, BLORA, JAWA TENGAH	271 - 276

POLITICAL DISCOURSE THROUGH INDIGENIOUS LANGUAGE Retno Purwani Sari dan Nenden Rikma Dewi	277 - 280
THE POSITIONING OF BANYUMASAN AND ITS IDEOLOGY "CABLAKA" AS REFLECTED IN LINGUISTIC FEATURES	281 - 284
WHAT PEOPLE REVEALED THROUGH GREETINGS	285 - 289
THE ROLE OF INDIGENOUS LANGUAGES IN CONSTRUCTING IDENTITY IN MULTICULTURAL INTERACTIONS	290 - 292
THE LOGICAL INTERPRETATION AND MORAL VALUES OF CULTURE-BOUND JAVANESE UTTERANCES USING THE WORD "OJO" SEEN FROM ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC POINT OF VIEW	293 - 297
PENGUNGKAPAN IDEOLOGI PATRIARKI PADA TEKS TATA WICARA PERNIKAHAN DALAM BUDAYA JAWA	298 - 302
PEPINDHAN: BENTUK UNGKAPAN ETIKA MASYARAKAT JAWA Mas Sukardi	303 - 310
BAGAIMANA BAGIAN PENDAHULUAN ARTIKEL PENELITIAN DISUSUN?	311 - 316
STYLISTIC IN JAVANESE URBAN LEGEND STORIES: A CASE STUDY IN RUBRIC ALAMING LELEMBUT IN PANJEBAR SEMANGAT MAGAZINE	317 - 320
MAINTAINING SOURCE LANGUAGE IN TRANSLATING HOLY BOOK: A CASE OF TRANLSTAING AL-QUR"AN INTO INDONESIANBaharuddin	321 - 325
TRANSLATING A MOTHER TONGUE	326 - 329
TRANSLATION IGNORANCE: A CASE STUDY OF BILINGUAL SIGNSRetno Wulandari Setyaningsih	330 - 334
TERJEMAHAN UNGKAPAN IDIOMATIS DALAM PERGESERAN KOHESIF DAN KOHERENSI Frans I Made Brata	335 - 338
VARIASI FONOLOGIS DAN MORFOLOGIS BAHASA JAWA DI KABUPATEN PATI	339 - 342
Ahdi Riyono	
VARIASI FONOLOGIS DAN MORFOLOGIS BAHASA JAWA DI KABUPATEN PATI Ahdi Riyono	343 - 347

PROSES FONOLOGIS BAHASA KAUR YANG DIPICU FAKTOR EKSTERNAL LINGUISTIK Wisman Hadi	348 - 352
WORLD PLAY IN CALAOUMN OF CATATAN PLESETAN KELIK (CAPEK) Oktiva Herry Chandra	353 - 357
ANALYTIC CAUSATIVE IN JAVANESE : A LEXICAL-FUNCTIONAL APPROACH Agus Subiyanto	358 - 362
A SYSTEMIC FUNCTIONAL ANALYSIS ON JAVANESE POLITENESS: TAKING SPEECH LEVEL INTO MOOD STRUCTURE	363 - 367
PERGESERAN PENEMPATAN LEKSIKAL DASAR DALAM DERET SINTAGMATIK PADA TUTURAN JAWA PESISIR M. Suryadi	368 - 372
JAVANESE LANGUAGE MODALITY IN BLENCONG ARTICLES OF SUARA MERDEKA NEWSPAPER Mina Setyaningsih	373 - 377
POLISEMI DALAM TERMINOLOGI KOMPUTER (SEBUAH UPAYA APLIKASI PENGEMBANGAN DAN PEMELIHARAAN BAHASA)	378 - 384
STRUKTUR FRASE NAMA-NAMA MENU MAKANAN BERBAHASA INGGRIS DI TABLOID CEMPAKA MINGGU INI (CMI) Wiwiek Sundari	385 - 389

PERSONAL NAMES AND LANGUAGE SHIFT IN EAST JAVA

Widyastuti

Surabaya State University

Abstract

This paper is intended to trace the speed of language shift through names practices in given society. In Sidoarjo, for instance, the parents are motivated to attach foreign names to their children. Arabic loanwords are dominantly used because the religion of the name bearers is dominantly Islam. The second and the third ones are Javanese and Indonesian. The rest ones subsequently are greek, English and other foreign languages. the motivations to christen their children mostly in term of nameshakes (Widyastuti, 2005). They may not realise that it will abandon their ethnic language, as a result the use of Javanese has become extinct. However, demographic factors are also relevant in accounting for the speed of language shift. Resistance to language shift tends to last longer in rural than in urban areas. Thus I will discuss two distinct communities in maintaining their language. They are rural community and urban community in East Java practicing personal names. This study presents a comparative analysis of naming practices between these communities. This analysis tries to prove that rural people may have maintained Javanese better than those in the big city.

1. Introduction

A name is important. Parents give their child's names intently and transparently. They are not only to label but to carry important meanings as well. Since language is a tool of expressing meaning so a name means something. As Humpty Dumpty said to Alice about the necessary of meaning in Carroll's *Through the looking-Glass*:

- 'My name is Alice, but...'
- 'It's a stupid name enough!' Humpty Dumpty interrupted, impatiently.
- 'What does it mean?'
- 'Must a name mean something?' Alice asked, doubtfully.
- 'Of course it must, 'Humpty Dumpty said with a short laugh: 'My name means the shape I am- and a good handsome shape it is too. With a name like yours, you might be any shape, almost' (158-9).

The naming of people is a fascinating subject that varies so much around the world and tells us so much about a country or society. Everywhere names mean something, but often the meaning has been lost or obscured by time. The study of personal names is known as *onomastics*. Behind this forbidding word lies an utterly absorbing subject that tells us so much about history, geography, tradition and culture. For instance, these days, most Madurese people move away from their old culture by attaching foreign names. *Joni, Toni* or *Elvis* are the popular names and similarly traditional names, such as *Syaiful, Aliful, Saleh* and *Abdul*, are declined (Kompas, 04/02/05).

In 2004, the name givers tended to attach foreign names, Javanese and Western names or the like to their babies. Also the majority of structure of personal names consists of three words. Since religion is regarded as an important aspect to enhance the quality of one's life and that person proud of his/her own belief so Arabic loanwords are on the top rank. The relationships between the linguistic and cultural representatives may reveal the personality of the name bearer inevitably. As a result, the identity of a country seems to be known.

East Java is a part of Republic of Indonesia has government which is based on No.5/1975 regulation stated of regional government principals. Based on that regulation, this regional has autonomy. It means that East Java is law community unit which has territory and has the right, authority and obligatory to arrange and to care household itself in unitary state of Indonesia in accordance with prevailing regulation. The territorial scope of East Java is 157.992 Km2.

The form of settlement region in east java is big town, middle town, small town and rural settlement, usually there is main area that relative bigger and more urban and dispersed area, neither sub urban area nor in the middle of agriculture area. Settlement geographical dispersion is influenced by economic value of location against facilities, neither road nor another liaison facilities.

2. Rural community vs Urban Community

Rural Community means a group of rural people, having belongingness, sharing their emotions, living in a specific locality within a village. It have their own culture and tradition.

Rural Community is consists of rural people who are generally depends on agriculture. There have limited jobs. They are relatively more homogeneous. The following is the portray of a Mat Kamin's family tree.

The deleted *Mat Kamin* was a true farmer in a small village in Madiun. He was born on 1920. He married with the girl named *Tinah*. They had 5 children. Their names are *Ruslan, Rusmin, Rusdi, Rusmi* and *Kusno*. They only school in elementary school sekolah rakyat then, they didn't inherited the father's job. They had a another job such as civil servant and working in a factory.

Madiun city is *located* at 07 08 south latitudes and between 111 and 112 East Longitudes. The boundaries are Madiun regency at north, geger regency at south, wungu regency at east and Magetan regency at west.

In contrast, Urban Community means a group of people, having belongingness, sharing their emotion, live in a particular area in city. The other characteristic of Urban Community are as follows:

- Large in size
- High density of population
- Diversification of occupation
- It have larger area for interaction
- Relationships are means to end types
- Migration of people from rural area
- Development of Slums
- Faster growth of population

The following is the portray of urban's family reflecting in Soebroto's family tree.

The deleted *Soejadi Hadi Soebroto* was a retired of customs office. He was born on 1923. He married with a girl named *Oemiyati*. They had 8 children. Their names are *Tatik Indrawati, bambang cahyo purnomo, endang herawati, diah sulistihati, agus hendrowiyono, hari cahyo kuncoro, budi santoso, and heru purnomo hadi in respectively. They were brought up in good education and grew up in downtown, Wonokromo, Surabaya.*

Surabaya City is located at 07 21 South Latitudes and between 112 36 and 112 54 East Longitudes. Most of regions are lowland, which is around 3-6 m above the sea level. Except on the south region, the elevation is up to 25-50 m above the sea level.

In the year 2004 the population reached 2,692,488 Surabaya city life and continued to increase until reaching 2,932,318 inhabitants in 2009. In general, average population growth of Surabaya 2004-2009 period reached 2.047% per year. For the population is not different from the year 2008 in which a high density in the downtown. Low density in the district of West Surabaya.

3. Rural Names vs Urban Names

There are 4 factors that influence the shift from one language to another. They are economic, social, politic and demographic factors. By recognizing the personal names from one generation to next generation can be reveal the speed of language shift. Since there are two types of community, namely rural and urban community, thus, the names divided into two groups: rural names and urban names.

Personal name's structures consist of *first names* and *surnames* respectively. The former is the first name bestowed upon the child at birth and the family's names is the latter today the latter is not inherited to describe an individual and distinguish he/him from other individuals with the same given name that is called *bynames*

For the first generation, The nobility of urban family reflects the naming of their child. Rural parents only bestowed given names for their child and had no motivation but for reasons of polyphony (they like the sound of the the name). They are *Ruslan, Rusmin, Rusdi, Rusmi* and *Kusno*. While urban parents are more transparents, that is the names are just special uses of ordinary words. Here are *Tatik* derived from titik (noth), *Endang*(jv. ndang 'in a hurry'), *Diah* derived from 'dia' (the third person), *Agus*(a clipped word of agustus the name of the eighth month), *Hari* 'a day', *Budi* 'courtesy'. For the

surname, it usually indicates of female name usually ended with suffix *-ti* such as *indrawati*, *herawati* dan *sulistihati*. While vowal *o* indicates male marker. They are *purnomo*, *hendrowiyono*, *kuncoro*, and *santoso*. These surnames do not inhereted given names.

Moving on the second generation, rural names add surname. For first name, those who settled economically tend to name their child with loanwords such as *Azis*, *latif* and *Ivana*. While local first names such as *Siti* and *Nur* are favourite names for middle-class family. While surnames, they didn't denote the family name but a nameshake. In progress, urban parents tended to opaque for their child's first names. Since they bestowed their child with foreign names like *Edwin*, *Toni*, *Dodi*, *Doni*, *Hendra*, and *Hendri* for male and female names are *Astrid*, *Bertha*, and *Paula*. In pertaining the sunskrit name, the first names are *Eko*, *Dwi*, *Bayu*, and *Tirta*. Meanwhile, there is no change to name for surname between first and second generation.

Moving now, the third generation, the speed of language shift of rural names are faster than in Urban family. The progress of communication technology in east java has been applied and almost reached all of the province area. Telex, Facsimile have spread among big towns and some middle towns in east java. Telephone infrastructure has been easy to reach even in political district and village. It can be seen that there is no differences between urban and rural names. For instance, *Alfa Riki Brayen Ashari* is a rural name and a urban name is *Rayhan Saveryo Dean Kurniawan*. secondly, They denote highly motivation but not transparent. *Hilya Ulin Najah, Angga dhiar rausan fikri, Selynia filani khosia faradiba, Nadiva Laudza Sabrina, Nayyara Keisha Zefani*, and *Meisya Violeta*. The first three names are rural names and rest ones are urban names. Most names denote the religious identity of name bearer. The most popular first name is *muhammad* and *Sabrina* is for female name.

4. Closing

Resistance to language shift tends to last no longer in rural than in urban areas. The monotone life and crisis identity such as ethnic, legal, psychological and religious aspect, these might arouse people to bestow their children not in single language, i.e. Indonesian. They tend to attach foreign names. For example, a person bears a two-lexeme name, namely: Indonesian name and Arabic name or the like. Naming customs vary greatly from people from people as well as serve several purposes. Most parents name their children with their expectation or wish. It is hoped the naming of them brings them into being. In fact, personal names become opaque rather than transparent. They are away from the Javanese culture. As a result it will disappear in following generations.

It is supported by Mohamad Sobary in a seminar held by Suara Merdeka newspaper in Semarang, Central Java, with the title "Jawa dalam Kritik", said that the movement of Javanese into cities had not gone well. Life in an urban environment was a struggle for survival and those who failed often took a perverse pleasure in their own failure. Sobary went on to say that Javanese culture was in a terrible crisis and needed to be saved. Meanwhile Abdul Munir Mulkhan stated that Javanese people themselves were losing their identity and couldn't even read and write in their own language. (http://www.indonesiamatters.com / 819/javanese-culture/).

References

Darlington, Roger. What's in a Name. Retrieved: 15/05/2011

Florey, Margaret J & Rosemary A. Bolton. 1997. *Personal Names, lexical Replacement & Language Shift in eastern Indonesia*. Cakalele, Vo. 8: 27-58.

Holmes, Janet. 2001. An Introduction to Sociolinguistics (2 Eds). England: Pearson Education Limited.

Sobary, Muhammad. *Javanese Culture*.(http://www.indonesiamatters.com.(retrieved:20/05/11).

Wardhaugh, Ronald. 1995. An Introduction to Sociolinguistics (2 Eds). UK: Basic blackwell Inc.

Widyastuti.2005. Semantic-Pragmatic Applications on Babies Names Living in Taman Candiloka Housing, Candi, Sidoarjo. (S2 Thesis-Unpublished).



MASTER"S PROGRAM IN LINGUISTICS DIPONEGORO UNIVERSITY



